EIBARKO UDALA

[e]kultura

ABRIL 2008 APIRILA

67

antzerkia

Inalanbrikak

aurkezpena / presentación

Paulino Larrañaga
Arte ederretako bihargiña

erakusketa / exposición

Zirkoa eta txontxongiloak

ABRIL 2008 APIRILA

eguna / día — orr. / pag.

1 LAS SIETE MARAVILLAS DE LA ANTIGÜEDAD
Ikasten 16

3 LAS SIETE MARAVILLAS DE LA ANTIGÜEDAD
¿QUÉ HACEMOS CON LOS MENORES INFRACTORES?
Ikasten 16

4 ZIRKOA ETA TXONTXONGILOAK
erakusketa **exposición** 4-5
MERCÉ MARTÍNEZ
erakusketa **exposición** 5
S.D. EIBAR, EL DOCUMENTAL
irudia **imagen** 14

6 XXXVII MEMORIAL VALENCIAGA
kirola **deporte** 18

7 PROGRAMA DE PREVENCIÓN DE LA DEPENDENCIA
ikastaroa **curso** 17
FORO DE PLANTAS
ELABORACIÓN ARTESANAL DE CONSERVAS Y MERMELADAS
Ikasten 16
IPUIN KONTALARIA - CUENTACUENTOS
EOI **escuela oficial de idiomas** 17

8 LAS SIETE MARAVILLAS DE LA ANTIGÜEDAD
Ikasten 16
PREVENCIÓN DE CONSUMOS PROBLEMÁTICOS
hitzaldia **conferencia** 16
HITZALDIA - CHARLA
EOI **escuela oficial de idiomas** 17
CASSANDRA'S DREAM
irudia **imagen** 13

9 HITZALDIA - CHARLA
EOI **escuela oficial de idiomas** 17
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 16

10 LAS SIETE MARAVILLAS DE LA ANTIGÜEDAD
ALGUNOS AVANCES DE LA MEDICINA EN EL ÚLTIMO SIGLO
ELABORACIÓN ARTESANAL DE CONSERVAS Y MERMELADAS
Ikasten 16
FIRMA ELECTRÓNICA
KZGunea 17
HITZALDIA - CHARLA
EOI **escuela oficial de idiomas** 17
COMO PREVENIR EL FRACASO ESCOLAR
hitzaldia **conferencia** 16
EL VIOLIN
irudia **imagen** 12

11 CARMEN
musika **música** 6

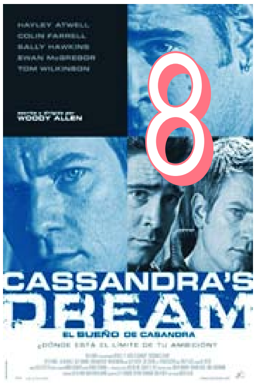
12 KALEETAN KANTUZ
Ikasten 16
BILBOKO UDAL TXISTULARI BANDA & ALOS QUARTET
musika **música** 7

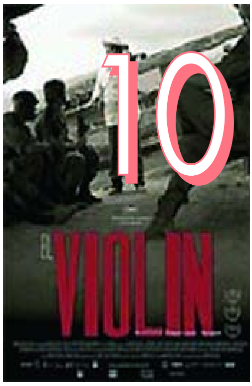
13 USARTZA TXISTULARI BANDA
musika **música** 7

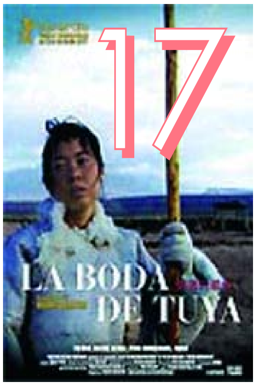
14 ELABORACIÓN ARTESANAL DE CONSERVAS Y MERMELADAS
Ikasten 16

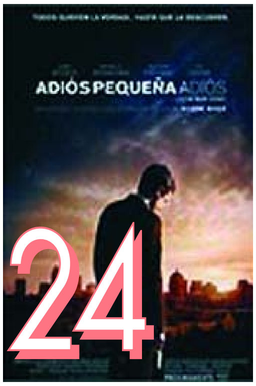
15 VISIONES DEL HOMBRE
Ikasten 16
FIRMA ELECTRÓNICA
KZGunea 17
GAUR EGUNGO NERABEAK
hitzaldia **conferencia** 16
ANTZERKI MAITAILEAK: RECITAL DE POESÍA
literatura **literatura** 11
BORRACHERA DE PODER
irudia **imagen** 13

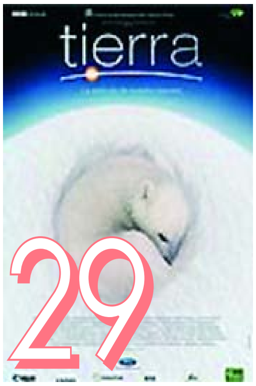
16 PAULINO LARRAÑAGA.
ARTE EDERRETAKO BIHARGIÑA
aurlezpena **presentación** 8-9











eguna día — orr. pag.

17 VISIONES DEL HOMBRE
ELABORACIÓN ARTESANAL DE CONSERVAS Y MERMELADAS
Ikasten 16
CURSO DE HABILIDADES PARA LA VIDA
ikastaroa curso 17
LA BODA DE TUYA
irudia imagen 12

18 IÑIGO MANTEROLA
erakusketa exposición 5

19 ARRIKRUTZ KOBAZULOA ETA OÑATIKO UNIBERTSITATEA
txangoa excursión 18
INALANBRIKAK
antzerkia teatro 20

20 XLVIII MEMORIAL OTXOA
kirola deporte 18

22 VISIONES DEL HOMBRE
Ikasten 16
HASIERAKO KONTSUMOETA PORTAERA DESEGOKIEN PREBENTZIOA
hitzaldia conferencia 16
LOS ADOLESCENTES HOY EN DÍA
hitzaldia conferencia 16
1936: GERRA ZIBILA ETA ERREPRESIOA
hitzaldia conferencia 16
TENER O NO TENER
irudia imagen 13

23 BANCA ELECTRÓNICA
KZGunea 17
LA OBRA POÉTICA DE JUAN SAN MARTIN:
RECITAL DE POESÍA
literatura literatura 11
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 16

24 VISIONES DEL HOMBRE
INTEGRACIÓN DE LOS ALUMNOS INMIGRANTES EN LA ESCUELA
Ikasten 16
BANCA ELECTRÓNICA
KZGunea 17
FAMILIAK ERE KONTATZEN DU
LA FAMILIA TAMBIÉN CUENTA
literatura literatura 11
PREVENCIÓN DE CONSUMOS PROBLEMÁTICOS
hitzaldia conferencia 16
ADIOS PEQUEÑA ADIOS
irudia imagen 12

25 FIRMA ELECTRÓNICA
KZGunea 17
INAUGURACIÓN
XV Quincena de las Personas Mayores 18

26 IPUIN KONTALARI SAIOA
literatura literatura 11

28 COMUNÍQUESE MEDIANTE CORREO ELECTRÓNICO
KZGunea 17
MENSAJERÍA INSTANTÁNEA
KZGunea 17
MARCHA DE LAS PERSONAS MAYORES
XV Quincena de las Personas Mayores 18

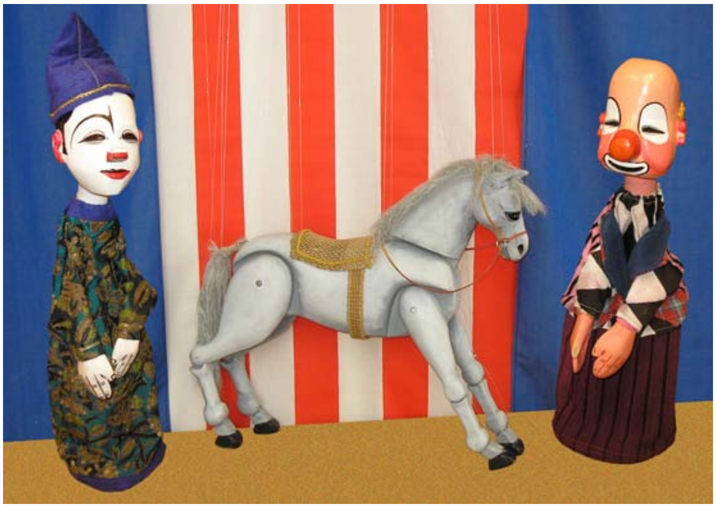
29 VISIONES DEL HOMBRE
Ikasten 16
CHOCOLATADA
VIDEO-COLOQUIO: EL CAMBIO CLIMÁTICO
XV Quincena de las Personas Mayores 18
TIERRA
irudia imagen 13

30 FIRMA ELECTRÓNICA
KZGunea 17
SENDERISMO A OIARTZUN
XV Quincena de las Personas Mayores 18

ZIRKOA ETA TXOTXONGILOAK
CIRCO Y MARIONETAS

Corrado Masacci

apirilak 4 - 20 abril PORTALEA



«Erakusketa honekin zirkoa omendu nahi dut eta, aldi berean, nire aitari eskaintzen diot, txikia nintzenean gure hirira etortzen ziren zirko guztietara eramaten baininduen»

Desde hace dos siglos, **el circo** ha sido fuente de inspiración para muchos marionetistas. Han sido innumerables los espectáculos de marionetas sobre este tema, y todavía hoy en día se siguen estrenando espectáculos de temas circenses.
¿Por qué este interés por parte de los marionetistas por el circo? ¿Qué puntos en común pueden tener? ¿Qué pueden aportar, si lo aportan, las marionetas al **mayor espectáculo del mundo** cuando es el más pequeño espectáculo del mundo?
El circo es la verdadera y pura diversión. La emoción, la risa y el placer estético del circo proporcionan su **belleza**.
El circo tiene un carácter profundamente humano y universal, ya que suscita en todo el mundo risa, admiración, emoción y angustia. El modelo de las marionetas es lo humano con su anatomía, proporciones, estética, imitaciones, limitaciones y superaciones. Del circo toma su instinto de superación, **más difícil todavía**.
La bandera es la imaginación, la misma que se necesita a la hora de crear y mover marionetas. El circo solo persigue un objetivo: alegría y emoción. También a la hora de crear, mover y exponer estas marionetas persigo lo mismo. Soy fabricante de ilusiones y sueños. Como los artistas del circo fabrico prodigios y sorpresas por amor a la vida. Como el circo ambulante,comparto el carácter viajero de los artistas circenses.
El artista del circo no es un intérprete sino un atleta que realiza una proeza física particular **ante nuestros ojos** sin ningún truco. Estas marionetas sugieren parte de la esencia de cada arte circense.
El circo representa el **mundo al revés**. La vida en el circo es una batalla constante para vivir en la paz. Bajo su carpa conviven seres de diversas razas y religiones. Su espíritu es la hermandad y la alegría entre los hombres. Como fábrica de ilusiones conoce bien nuestro corazón, porque sabe que sin ilusión la vida no tiene sentido.

Fernando Martín

EIBARKO ARTISTEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN ARTÍSTICA DE EIBAR

apirilak 20 arte - hasta el 20 de abril PORTALEA

Eibarko talde honen azken lanak ikusgai.

Muestra de los últimos trabajos de éste colectivo eibarrés.

Corrado Massaci

«Irudimenari tarte bat utzita zirkoaren edertasuna birsortu nahi dut»

Corrado Massaci italiarra da. 1982 urtetik Euskadin bizi da, eta egun Ondarrun. 1979tik txotxongiloekin lan egiten du, eta 1992an erakusketa didaktiko ibiltariak egiten hasi zen. Erakusten dituen txontxongilo gehienak berak egindakoak dira. 'Zirkua eta txotxongiloak' erakusketak 2003an hasi zuen bere ibilbidea. Erakusketak zirkuaren mundu magikora hurbiltzen du, txotxongilo eta marioneten bitartez, ikuskizun honetako pertsonaia ezagunen bitartez: pailazoak, animaliak, trapezista, pizti-hezitzailea...

Nola sortu zen hau egiteko ideia?

Aurretik eginda nuen 'El arte de la marioneta' erakusketa ikusi ondoren umeek egin zituzten marrazkietatik sortu zen ideia. Marrazki haietan zirkuko pertsonaiak agertzen ziren eta umeentzat zelako hurbilak eta ezagunak ziren konturatu nintzen. Zirkuak eta txotxongiloak gauza asko dituzte amankomunean, ekintza biak ibiltariak dira, eta bi munduetan giza arima agertzen da, barrea, mirespena eta fantasia sortzen.

Zer aurkituko du erakusketara hurbiltzen denak?

Zirkuaren oinarriak ikusteko aukera izango du (zaldia), pailasoak eta hauen aurretikoak, trapezista, indartsua, funanbulista edo tximinoak bezalako zirkuko hainbat pertsonaia. Guztia txotxongiloak eta hari edo hagaxkazko marionetak bezalako tekniken bitartez.

Zer lortu nahi duzu erakusketa honekin?

Zirkuaren munduan dagoen gozamen estetikoa eta edertasuna birsortu nahi izan ditut, irudimenari tarte bat utzita.

BISITAK GIDATUAK: IKASTETXEENTZAT TXANDA ALDEZ AURRETIK ESKATUTA
GAINONTZEKOENTZAT INAUGURAZIO EGUNEAN

VISITAS GUIADAS: PARA CENTROS ESCOLARES PREVIA CITA
PARA EL PÚBLICO EN GENERAL EL DÍA DE LA INAUGURACIÓN

TOPALEKU

Arrate Kultur Elkartea

MERCÉ MARTÍNEZ
Collage
apirilak 4 - 13 abril

IÑIGO MANTEROLA
Pintura
apirilak 18 - 27 abril

CARMEN
de BIZET

Compañía de ópera estatal de San Petersburgo

apirilak 11 abril 20:30 20 € teatro COLISEO antzokia

OPERA EN EL COLISEO

La compañía de la ópera estatal de San Petersburgo actuará en el Coliseo y ofrecerá una única función de la obra 'Carmen', **la ópera más conocida de Bizet**. Esta agrupación se encuentra de gira por el Estado y está actuando en los principales escenarios de la geografía con su amplio plantel de artistas. Más de una treintena de cantantes e intérpretes forman parte de esta prestigiosa agrupación operística. Se encuentran entre ellos nombres como K. Kotelnikov, Tatiana Cherskassova, Nicalae, Ostrosky o A. Matveev.

La compañía ha logrado **innumerables éxitos** en Italia, Inglaterra, Francia, Venecia, Holanda, Japón, USA, Alemania, donde han llevado el arte heredado de la ciudad más musical de Rusia, San Petersburgo. La sede fija de esta compañía de ópera y ballet ha sido desde su fundación en 1859 el teatro Mussorsky. Todas las voces que integran el grupo se forman en la Academia del Teatro y son **valoradas a nivel mundial**.

Fue histórica la primera función de esta compañía de ópera y Ballet de San Petersburgo. Se celebró en 1859 con la presencia del Zar de Rusia. El teatro Mussorsky forma, junto a otros dos auditorios - Mariinsky y Alexandrovsky-, la trilogía más importante de teatros musicales en Rusia.

El Teatro Mussorsky se creó en principio como sala de conciertos sinfónicos, pero la corte del Zar de Rusia lo convirtió igualmente en sede de ópera, teatro clásico y comedias musicales para representar obras de diferente estilo.

BILBOKO UDAL TXISTULARI BANDA & ALOS QUARTET
BANDA DE TXISTULARIS DE BILBAO & ALOS QUARTET

concierto **kontzertua**

apirilak 12 abril 20:30 2 € **teatro COLISEO antzokia**

UN CONCIERTO DE TXISTU Y CUERDA

La Banda Municipal de Txistularis de Bilbao es única. Es una de las poquísimas agrupaciones profesionales de tamborileros del mundo, un testimonio vivo de lo que en la Edad Media fueron las agrupaciones municipales de ministriles y juglares. **En este concierto podremos ver lo que pueden dar de sí dos cuartetos diferentes**, uno el de cuerda (Alos Quartet) y otro de viento (banda tradicional de txistularis). Cada uno por su lado tienen una **identidad e historia propia**, pero vemos que juntos son capaces de crear un sonido especial.

La Banda Municipal de Txistularis está formada por cinco jóvenes músicos de gran talento y amplia trayectoria profesional: Garikoitz Mendizabal (director), Gorka Zabaleta, Sabin Bikandi, Idoia Kareaga y Asier García.

Alos Quartet se creó en 1999 y sus integrantes cuentan con una dilatada experiencia tanto en la **música clásica como moderna**. Colaboran de forma regular con orquestas y también son miembros de música folk como Oskorri y Benito Lertxundi. Desde 2001 colabora habitualmente con el músico bilbaíno Kepa Junkera, participando en las giras de presentación del disco ‘Maren’.

Los músicos que integran Alos Quartet son Xabier Zeberio y Francisco Herrero (violín), Lorena Nuñez (viola), y Pello Ramirez (violonchelo)

Bilboko Udalaren Txistularien Banda paregabea da. Bilboko Txistulari Banda munduko danbolintero-talde profesional bakanetakoa da, **Erdi Aroan izandako ministril eta juglareen udal taldeen lekukotasun bizia**. Gure tradiziozko kulturaren ikurretako bat izan den eta izaten jarraitzen duen txistuak ugaldu egin ditu bere aukerak, eta gaur egun nagusi da Europan esku bakarraz jotzekoak diren txirulen artean, baliabide pedagogiko, metodologia, ikasketa-programa eta instrumentua jotzeko teknikari dagokienez, nahiz errepertorioa sortzeko eta aldiro argitaratzeko sistemari dagokionez.

KONTZERTUKO PROGRAMA
Habanera – Ruper Lekue
Mongono (Izotza) – Xabier Zeberio
Kulunka – Javier Ituarte
Elorri Orri – Aitor Furundarena
Sinkroniak – Juan Carlos Pérez
Erosta – Motel
Solasean – Adagio
Itsasoaren mintzaira – Presto
Impromptu –Capricho – Hilario Extremiana
Bat, bi, hiru – Alvaro García

USARTZA TXISTULARI BANDA

pasacalle **kalejira**

apirilak 13 abril 11:00

URKIZU

CIELITO MUSIKA BANDA

concierto **kontzertua**

apirilak 27 abril 12:30

teatro COLISEO antzokia

PAULINO LARRAÑAGA ARTE EDERRETAKO BIHARGIÑA

liburuaren aurkezpena presentación de libro

apirilak 16 abril 19:00 10 € **PORTALEA**

El libro-catálogo **Paulino Larrañaga. Arte Ederretako Bihargiña** está basado en las obras utilizadas en la exposición celebrada en Portalea en octubre del pasado año 2007. Dichas obras están agrupadas por técnica y temática. Los grandes temas que Paulino aborda en su obra son las siguientes: **Arrantzaleak, Langileak, Pilota, Religión y Musika**.
En la publicación, con una tirada de 1.000 ejemplares, se incluyen también fotografías realizadas en 2007 sobre su trabajo en el estudio-taller, así como herramientas o imágenes de alumnos. Se completa el trabajo con una selección de fotografías históricas procedentes de archivos de prensa y de su colección particular.
Editado por el Ayuntamiento de Eibar, la coordinación y el diseño del libro ha sido labor de José Valderrey, el trabajo consta de 96 páginas y 175 ilustraciones. Cuenta además, en sus primeras páginas, con presentaciones a cargo del alcalde Iñaki Arriola; de Asún Gamarra, comisaria de la exposición Paulino Larrañaga: Eibar 2007; y del presidente de la Asociación Artística Eibarresa, Juan Serrano. Se completan las colaboraciones con la publicación del bertso de Jesús Mari Gisasola 'Trunboi' dedicado a Paulino.

Zer suposatzen du zuretzat urrian Portalean egindako erakusketan eta orain aurkezten den liburu-katalogoan gauzatzen den errekonozimendua?
Sorpresa bikaina izan da eta lagunekin eta lanekin berraurkitzea, Asunek egindako opari polita.

Nola laburtuko zenuke zure lan artistikoen edukia?
Intuizio handiarekin eta idazpen modernistekin egindako amateur baten lana. Eskola sortu dut nire erara. Beti artearekin disfrutatuz eta gozatuz lan egin izan dut.

89 urterekin lanean jarraitzen duzu. Noiz arte?
Botatzen nauten arte.

Una vida dedicada al arte

Nacido en Eibar en 1918, Paulino Larrañaga se inició en el dibujo y la talla en 1931 con Jesús Berezibar 'Txopa', y con Jacinto Olabe aprende el relieve, para montar un taller de grabado de metales en 1935 junto a Bonifacio Martínez. Al estallar la Guerra Civil, lucha en el bando republicano y cae prisionero en Laredo, siendo trasladado primero a Aragón y luego a Cataluña.

Terminada la guerra regresa a Eibar, empieza a trabajar en una empresa de Gernika y sigue con su oficio de grabador en Durango, en la empresa Amilibia y De la Iglesia. Alentado por su madre, en 1945 decide establecerse por su cuenta y **monta su propio taller de grabado de metales**.

En 1960, y según sus propias palabras, a Paulino le entra «**la chaladura de la pintura**», y a partir de ese momento obtiene varios premios en concursos. El Ayuntamiento de Eibar le cede un local en la calle Paguey destinado a estudio de pintura y compartido con Fernando Beorlegi, Fernando Astarloa, Dionisio Murua y José Kareaga.

Abre su propio estudio-taller de pintura y talla de madera en la calle Gisastubide en 1977, donde **imparte clase a numerosos alumnos**, entre ellos a Daniel Txopitea. En 1979 imparte clases de manejo de buril en la Escuela de Armería y dos años después hace su primer viaje a París para asistir a clases de dibujo. Volvería en 1989 a la capital francesa para asistir a clases de dibujo al natural de figura humana.

Desde entonces ha seguido impartiendo clases y realizando obra en el taller-estudio de Gisastubide. El pasado mes de octubre Portalea acogió una muestra con 150 obras realizadas en los últimos setenta años: bocetos y dibujos a lápiz y carboncillo, grabados, retratos al óleo; bajorrelieves y esculturas tanto en madera como en bronce.

Esta exposición es la base del libro-catálogo que ahora se presenta y que sirve como **regalo a Paulino** con motivo de su noventa cumpleaños.

Bizi osoa gizon

Gerra handia amaitzen zoian
sortu zanian mundura
Umedenbora Eibarren bertan
estudixuen ardura

Handik gutxira, artian gazte,
fazisten kontra gudura
Laredon zala, atxilotuta,
eruan zeben barrura

Bartzelonatik Eibar aldera
lanera iñon kontura
Baina beria behar bezala
etorri jakon burura

Gerora asko egiña dauka
Talla, grabau zein pinttura
Hara! Aintziña ezkondu ziran
Paulino eta Kultura

Jesús Mari Guisasola "Trunboi"
Eibar 2007ko urriak 11

biblioteca JUAN SAN MARTÍN liburutegia

UNA BIBLIOTECA RENOVADA Y MODERNA

Más espacio, mejor distribuido y nuevos servicios, en especial para la población infantil y juvenil. Estas son las principales características de la importante actuación de reforma llevada a cabo en la Biblioteca Juan San Martín, que será reabierta este mes de abril tras concluir los trabajos. Los nuevos espacios añaden más de doscientos metros de biblioteca obtenidos al recuperar la totalidad de la primera planta del Euskaltegi Municipal.

La obra tenía una duración de seis meses. Para evitar el cierre durante este tiempo, **el proyecto se ha ejecutado en dos fases**. En la primera se acometieron modificaciones y las obras de climatización en el área de adultos, y se volvió a abrir en octubre. Ahora, se ha acometido la segunda fase. Se han reorganizado los espacios, dejando más huecos entre las mesas de lectura y las estanterías, se ha habilitado una nueva hemeroteca, un área de lectura informal, un espacio exclusivo de audiovisuales y otro dedicado a temas de Eibar, se ha ampliado la sala de trabajo en grupos, y se ha renovado el área de control y nuevos accesos.

Pero la actuación más llamativa ha sido la **reforma integral de la zona infantil**, en un intento de dar una mayor relevancia a los espacios destinados a los niños entre tres y catorce años dentro de la biblioteca eibarresa. Se ha creado el 'txiki txoko', zona infantil de ordenadores y se ha ampliado en general el espacio, pasando de los anteriores 32 puestos a 48.

TXIKI-TXOKO

Liburutegi berriaren bitxikerietako bat da. Bost urtetik beherako umeei zuzendutako aretoa da non, helduen laguntzarekin, irakurketan lehen pausoak emateko aukera izango dute.

Guzti hau giro onean, txikiei egokitutako altzariekin eta liburu, ipuni eta jolas aukera zabalarekin.

biblioteca JUAN SAN MARTÍN liburutegia

OLERKI EMANALDIAK
RECITALES DE POESÍA

- **GÓNGORA, QUEVEDO, BECQUER, FEDERICO GARCÍA-LORCA, MIGUEL HERNÁNDEZ, MARIO BENEDETTI**

ANTZERTI MAITALEAK: Ernesto Barrutia, Maite Lorenzo, Eduardo Falces.

apirilak 15 abril 19:00 **PORTALEA**

- **JUAN SAN MARTINen OLERKIAK**
LA OBRA POÉTICA DE JUAN SAN MARTIN
Iñaki Aldekoa - Felipe Juaristi

Juan San Martin eta beste hainbat autoreren lanen errezitaldia.
Lectura de obras de Juan San Martín y otros autores.

apirilak 23 abril 19:00 **PORTALEA**
antolatzailea **Aula de Cultura DV** organiza

FAMILIAK ERE KONTATZEN DU
LA FAMILIA TAMBIÉN CUENTA

Helburua: Etxeko girotik hasita, haurrak liburu, irakurketa eta liburutegira hurbiltzea. Heldu batekin etortzen diren 3-5 bitarteko umeei zuzenduta.
Objetivo: acercar a los más pequeños a los libros, la lectura y las bibliotecas desde el ámbito familiar. Dirigido a niños/as entre 3 y 5 años, acompañados de un adulto.

apirilak 24 abril 18:00
Umeen liburutegia - Biblioteca infantil

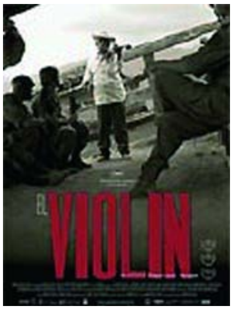
IPUIN KONTALARI SAIOA

A LA LUZ DE LAS VELAS - KANDELEN ARGIPEAN
Begoña Gómez

apirilak 26 abril 18:00
Umeen liburutegia - Biblioteca infantil

CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA

Hezkuntza Esparrua 17:30 - 21:00 2 € **Complejo Educativo**



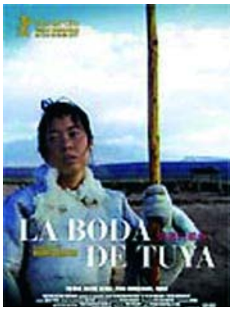
apirilak 10 abril

EL VIOLIN

México 2006 98 min.
Zuzendaritza/Dirección: **Francisco Vargas Quevedo**.
Antzezleak/Reparto: **Ángel Tavira, Dagoberto Gama, Fermín Martínez, Gerardo Taracena, Mario Garibaldi**.

Don Plutarcok, bere seme Genarok eta iloba Luciok bizimodu bikoitza daramate. Alde batetik, nekazal gune batetan musikari umilak dira; bestetik, gobernu zapaltzailearen kontrako mugimendu gerrilarian aktiboki parte hartzen dute. Armadak herria indarrez hartzen duenean matxinoek munizioak utzi eta ihes egin behar dute. Beraien biolinjole itxura kaltegabeaz baliatuz Don Plutarcok plan bat du: munizioak berreskuratzea.

Don Plutarco su hijo Genaro y su nieto Lucio llevan una doble vida. Por una parte, son humildes músicos rurales; por otra, apoyan activamente al movimiento guerrillero campesino contra el gobierno opresor. Cuando el ejército invade el pueblo, los rebeldes deben huir y abandonar las municiones. Haciendo valer su apariencia de inofensivo violinista, don Plutarco tiene un plan: recuperar las municiones.



apirilak 17 abril

LA BODA DE TUYA

China 2006 95 min.
Zuzendaritza/Dirección: **Wang Quan'an**.
Antzezleak/Reparto: **Yu Nan, Bater, Senge, Peng Hongxiang, Zhaya**.

Tuya (Yu Nan) ederra eta indartsua da eta bere etxea eta Bater, bere senar elbarria, zaintzen ditu. Egun batean Tuyak min hartzen du bizkarrean eta medikuak lanik ezin duela egin esaten dio, baina berak ez dio kasurik egiten. Baterek banandu eta beste batekin ezkontzeko konbentzitzen du. Onartzen du, baina poliandria onartzen duen gizonarekin ezkonduko dela iragartzen du.

Tuya (Yu Nan) es guapa, fuerte, y cuida de su casa y su marido Bater que es inválido. Un día, Tuya se hace daño en la espalda. El médico le dice que no puede trabajar, pero ella no hace caso. Bater la convence de que se divorcien y se case con otro. Acepta, pero anuncia que se casará con el hombre que acepte la poliandria.

apirilak 24 abril

ADIOS PEQUEÑA ADIOS

USA 2007 114 min.
Zuzendaritza/Dirección: **Ben Affleck**.
Antzezleak/Reparto: **Casey Affleck , Michelle Monaghan , Morgan Freeman**.

Filmeak Bostoneko auzo likits batetan gertatutako lau urteko ume baten desagerpenaren inguruan lanean ari diren bi detektibe pribaturen istorioa kontatzen du.

La película cuenta la historia de dos investigadores privados en busca de una niña de cuatro años que ha sido secuestrada en uno de los barrios más sórdidos de Boston.

CINE CLUB EIBAR ZINE KLUBA

teatro COLISEO antzokia 21:30 3,50 €

apirilak 8 abril

CASSANDRA'S DREAM

Reino Unido 2007 108 min.
Zuzendaritza/Dirección: **Woody Allen**.
Antzezleak/Reparto: **Ewan McGrego, Colin Farrell, Tom Wilkinson, Hayley Atwell**.

"Cassandra's Dream" filmak Ian (Ewan McGregor) eta bere anai gaztea Terry-ren (Colin Farrell) bizimodua erakusten du. Nahiz eta arazo ekonomikoak izan, "Cassandra's Dream" izeneko bigarren eskuko belaontzia erosiko dute, konpondu eta astebu-ruetan itsasora nabigatzera irtetzeko asmoz. Ian-ek Angela (Hayley Atwell) aktoresa gazte eta ederra ezagutuko du, interpre-tazioaren munduan etorkizun bila Londresetik heldu berria.

A"Cassandra's Dream" narra la historia de Ian (Ewan McGregor) y su hermano menor Terry (Colin Farrell). A pesar de sus apuros económi-cos, ambos adquieren un velero de segunda mano llamado "Cassandra's Dream", con la idea de acondicionarlo y navegar en él los fines de semana. Ian conoce a la atractiva Angela (Hayley Atwell), una joven actriz que acaba de llegar Londres en busca de un futuro de éxito en el mundo de la interpretación

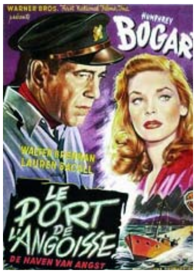
apirilak 15 abril

BORRACHERA DE PODER

Francia 2006 110 min. JBA -VOS
Zuzendaritza/Dirección: **Claude Chabrol**.
Antzezleak/Reparto: **Isabelle Huppert, François Berléand, Patrick Bruel, Robin Renucci**.

Talde industrial handi bateko zuzendariari ondasunen bidegabe-ko eralketa leporatuko diote eta Jeanne (Isabelle Huppert) epaile-ari emango diote kasu hau bideratu eta azaltzeko ardura.
Ikerketa eta galdeketak aurrera doazen heinean, bere boterea hazten doala ikusiko du: sekretu gehiago dakizki eta presioa egi-teko moduak ere ugaritu egingo dira. Galdera hau egingo dio bere buruari: Zenbateraino eutsi diezaioke gizatasunak boterea-ren zorabioari?

A Jeanne (Isabelle Huppert), una juez de instrucción, le encargan des-entrañar e instruir un complejo escándalo de movimiento y malversa-ción de fondos que acusan al presidente de un importante grupo indus-trial. A medida que avanzan las investigaciones y los interrogatorios que lleva a cabo, se da cuenta de que su poder va en aumento: va sabiendo más secretos y sus métodos de presión también crecen. No tarda en hacerse la siguiente pregunta: ¿Hasta qué punto la naturale-za humana puede resistirse al vértigo del poder?



apirilak 22 abril

TENER Y NO TENER

USA 1945 100 min. JBA -VOS
Zuzendaritza/Dirección: **Howard Hawks**.
Antzezleak/Reparto: **Humphrey Bogart, Walter Brennan, Lauren Bacall, Dolores Morán, Dan Seymour**.

Harry Morgan eta Eddie bere laguna Martinica uhartean daude, itsasontziren batek noiz kontratatuko. Gerra (II. Mundu Gerra) beren bizimodua hondatzen ari da, eta erresistentziaren aldeko lan bat egitera behartua ikusiko dute beren burua.

Harry Morgan y su compañero Eddie están en la isla de Martinica, esperando que un barco disponible los contrate. La guerra (II Guerra Mundial) está hundiendo su medio de vida, por lo que se ven obliga-dos a hacer un trabajo para la resistencia.

apirilak 29 abril

TIERRA

Alemania-Reino Unido 2007 99 min. Documental
Zuzendaritza/Dirección: **Alastair Fothergill, Mark Linfield**.
Kontalaria/Narrador: **Patrick Stewart**.

"Deep blue" pelikularen autoreek bidaia zoragarri bati ekingo diote Lurra planetan zehar, iparraldetik hegoaldera eta lau urta-roetan, Lurreko zenbait alderen arteko kontrastearen lekuko izan eta horien eraldaketa naturala ikusteko. Dokumental honetan hainbat animaliren biziraupen baldintzak eta zenbaitetan oso komikoak diren animalia horien portaera naturala ikus daitezke.

Los autores de la película "Deep blue" emprenden un fascinante viaje por la Tierra, de norte a sur y a lo largo de las cuatro estaciones, para retratar los contrastes entre las diferentes partes del planeta y sus trans-formaciones naturales. En el documental se pueden ver las condiciones de supervivencia de algunas especies animales, y su comportamiento natural, en ocasiones con elementos muy cómicos.

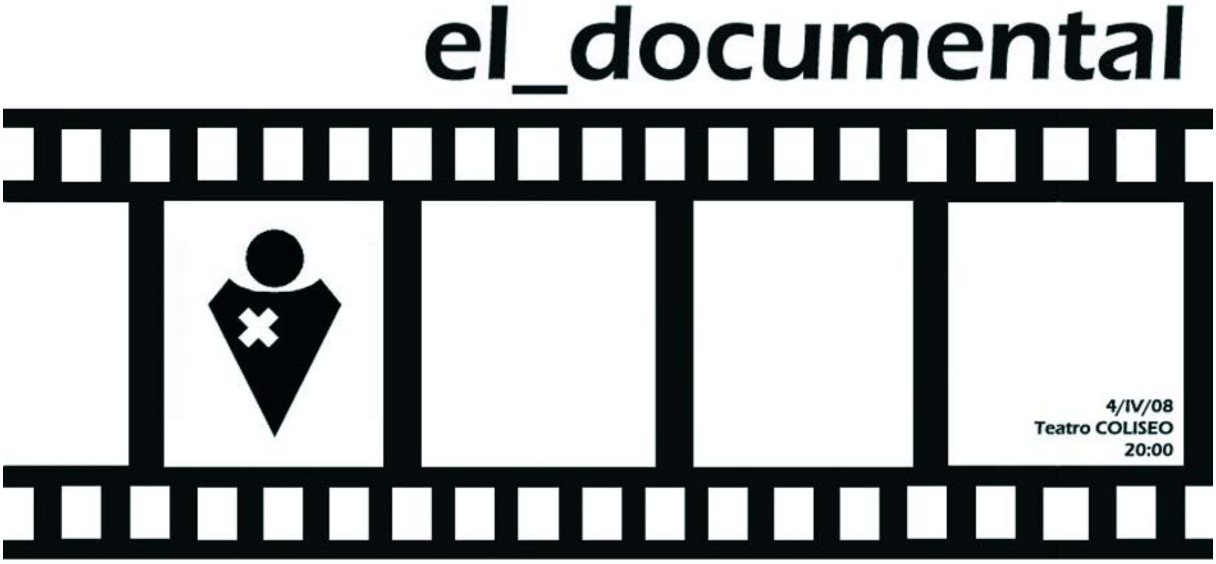
S. D. Eibar, el documental

aurkezpena presentación

apirilak 4 abril 20:00

apirilak 6 abril 19:00 2 €

teatro COLISEO antzokia



LA HISTORIA EN IMAGENES

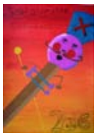
El largometraje documental que recoge la historia de la SD Eibar se presenta el 4 de abril a las 20.00 horas en el Coliseo. Debido a la gran expectación que ha despertado el proyecto, y gracias a un acuerdo alcanzado con el Ayuntamiento de Eibar, habrá **una segunda proyección** del reportaje audiovisual el **domingo 6 de abril** a las 19.00 horas.
El documental, realizado por el eibarrés Jorge Llama y la navarra Cecilia Borja**, narra toda la historia del club deteniéndose en los momentos más importantes**, como sus inicios, los ascensos, la eliminatoria de Copa contra el Real Madrid, el ascenso fallido a Primera División con Mendilibar en el banquillo y el ascenso a Segunda división de la temporada 2006-2007. Además, la película comienza hablando de la ciudad de Eibar y del carácter especial de los eibarreses, relacionándolo con los valores del club armero.
La iniciativa se enmarca dentro del proyecto final de carrera en la titulación de Ingeniería Técnica en Telecomunicación, especialidad en Sonido e Imagen, que están realizando los dos autores del largometraje. La elaboración de este audiovisual les ha llevado **un año de trabajo** en el que han recopilado imágenes y han realizado una treintena de entrevistas.

Dokumental honek Eibar KEren historia kontatzen du, une garrantzitsuenak azpimarratuz: hasierako urratsak, kategoria-igoerak, Real Madriden aurkako Kopa kanporaketa, lehen mailarako igoera hutsegitea Mendilibar aulkian zelarik, eta 2006-2007 denboraldiko igoera bigarren mailara. Filmak, hasieran, Eibarko hiriari buruz hitz egiten du eta eibartarren izakera bereziaz, klubaren baloreekin lotuz.
Ekimena, Jorge Llama eibartarraren eta Cecilia Borja nafarraren ikasketa amaierako proiektuaren barruan sartzen da, Telekomunikazio Ingeniaritza Teknikoan , Soinu eta Irudien espezialitatean.

concurso de cartel — kartel lehiaketa
SANJUANAK 2008 EIBARREN

informazioa **PEGORA - PORTALEA** información
epea **maiatzak 16 mayo** plazo

Sanjuanak hurbil daudela eta, Kultura Sailak jaien berri emango duen kartela diseinatzeko lehiaketa deitu du. Irabazleak 600 euroko saria jasoko du. Bi sari berezi ere egongo dira ume eta gaztetxoen lanik onenetzat: 10urte artekoentzat eta 11-14 urte artekoentzat (ez dira dirutan izango).



ALKOHOL GEHIEGIKERIAREN KONTRAKO UMOREZKO PEGATINA
PEGATINA HUMORISTICA CONTRA EL ABUSO DEL ALCOHOL

informazioa **PEGORA - PORTALEA** información
epea **maiatzak 16 mayo** plazo

Los mensajes que inviten a la moderación en el consumo de alcohol serán el tema de la nueva edición del concurso de pegatinas, en tono humorístico, convocado por el Ayuntamiento. La dotación del premio para el ganador es de 180 euros.

aurreko eta atzeko azaleko orrien lehiaketa
concurso de portada y contraportada
ESKOLA AGENDA 2008-2009 *AGENDA ESCOLAR*

informazioa **PEGORA - PORTALEA** información
epea **maiatzak 16 mayo** plazo

Eibarko Udalak argitaratuko duen 2008-2009 Eskola Agendaren aurreko eta atzeko azalak diseinatzeko lehiaketa deitu du Euskara Sailak. Irabazleak 300 euroko saria jasoko du. 2008-2009 Eskola Agendaren azalerako gaia **Eibarko kirol klubak** izango da. Eibarko ikastetxeetan matrikulatuta dauden 12-18 urte bitarteko gazte guztiek har dezakete parte.

GURASOAK MARTXAN

HITZALDI ZIKLOA IKASTETXETAN
CHARLAS EN CENTROS ESCOLARES

- **PREVENCION DE CONSUMOS PROBLEMATICOS**
  apirilak 8 abril 19:00 **ITZIO**
- **COMO PREVENIR EL FRACASO ESCOLAR**
  apirilak 10 abril 19:00 **ALDATZE**
- **GAUR EGUNGO NERABEAK**
  apirilak 15 abril 18:30 **MOGEL ISASI**
- **HASIERAKO KONTSUMO ETA PORTAERA DESEGOKIEN PREBENTZIOA**
  apirilak 22 abril 18:30 **MOGEL ISASI**
- **LOS ADOLESCENTES HOY EN DIA**
  apirilak 22 abril 19:00 **ITZIO**
- **PREVENCION DE CONSUMOS PROBLEMATICOS**
  apirilak 24 abril 19:00 **ALDATZE**

Euskara Elkartea

... eta kitto! EUSKARA ELKARTEA

ILLUNBARRIAN
Hitzaldia
1936: GERRA ZIBILA ETA ERREPRESIOA
Emilio Majuelo

apirilak 22 19:00 **...eta kitto!**-n.

IKASTEN

DEBABARRENAKO ESPERIENTZIA ESKOLA
ESCUELA DE LA EXPERIENCIA DE DEBABARRENA

AULAS KUTXA

- **LAS SIETE MARAVILLAS DE LA ANTIGÜEDAD**
  apirilak 1, 3, 8, 10 abril 09:30-12:30
  COMPLEJO EDUCATIVO
- **VISIONES DEL HOMBRE**
  Confucionismo, Hinduismo, Islamismo, Cristianismo, Platón, Marx, Freud, Sartre, Skinner…
  apirilak 15, 17, 22, 24, 29 abril
  09:30-12:30 **COMPLEJO EDUCATIVO**
  Previa inscripción

VIDEOCONFERENCIAS

- **¿QUÉ HACEMOS CON LOS MENORES INFRACTORES?**
  José Luis DE LA CUESTA - Profesor UPV/EHU
  apirilak 3 abril 11:30
  COMPLEJO EDUCATIVO
- **ALGUNOS AVANCES DE LA MEDICINA EN EL ULTIMO SIGLO**
  José M. URQUÍA ETXABE - Profesor UPV/EHU
  apirilak 10 abril 11:30
  COMPLEJO EDUCATIVO
- **INTEGRACION DE LOS ALUMNOS INMIGRANTES EN LA ESCUELA**
  Félix ETXEBERRIA ALBERDI - Profesor UPV/EHU
  apirilak 24 abril 11:30
  COMPLEJO EDUCATIVO

FORO DE PLANTAS: CELEDONIA MENOR (Ranunculus ficaria)
apirilak 7 abril 15:00 **PORTALEA**

ELABORACIÓN ARTESANAL DE CONSERVAS Y MERMELADAS
apirilak 7, 10, 14, 17 abril 16:00 - 19:00
PORTALEA
Previa inscripción

KALEETAN KANTUZ. Ensayos
apirilak 9, 23 abril 19:30
Locales Parroquiales S. Andrés

KALEETAN KANTUZ. Salida
apirilak 12 abril 19:00

Informazioa **ikasteneibar@yahoo.es** Información

HIZKUNTZA ESKOLA OFIZIALA
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS

Ekintza guztiak irekiak dira - Actividades abiertas www.eoieibarheo.net

- **IPUIN KONTALARIA - CUENTACUENTOS**
  Andrew Marshall (ingelesa - *inglés*)
  apirilak 7 abril **PORTALEA**
  17:00 (*nivel básico*)
  19:00 (*nivel intermedio y superior*)

- **HITZALDIA - *CHARLA***
  Vida y costumbres de Suiza
  Andreas Oestreicher (alemana - *alemán*)
  A continuación se ofrecerá una fondue.
  apirilak 8 abril 19:00 **PORTALEA**

- **HITZALDIA - CHARLA**
  Los grupos francófonos que mezclan ritmos, acentos y sonoridades del mundo
  Catherine Verbruggen (Coordinadora del programa de músicas del mundo "Berimbau" de Tas-Tas Irrati Librea) (frantsesa - *francés*)
  apirilak 9 abril 19:00 **PORTALEA**

- **HITZALDIA - *CHARLA*** **"Riomundo"**
  Kanpotik Euskal Herrira etorritako bere familiaren historia
  Jon Maia (euskara)
  apirilak 10 abril 19:00 **PORTALEA**

GURASOAK MARTXAN

- **PROGRAMA DE PREVENCION DE LA DEPENDENCIA**
  Lugar de celebración:
  por la mañana en el Hogar del Jubilado de Ipurua
  por la tarde en Beheko Tokia.
  Fechas y horarios: los lunes y miércoles,
  del 7 de abril al 30 de junio de 2008.
  2 grupos por la mañana, 9:30-11:00 y 11:30-13:00.
  2 grupos por la tarde, 16:30-18:00 y 18:30-20:00.
  Matricula: hasta el 3 de abril **PEGORA**

- **CURSO DE HABILIDADES PARA LA VIDA**
  apirilak 17, 24 abril **maiatzak 6 mayo**
  18:00-20:00 **PORTALEA**
  Curso gratuito dirigido a madres, padres, tutores o responsables de menores entre 12 y 16 años.
  Matricula: hasta el 11 de abril **PEGORA**

KZGunea

sinadura elektronikoa
firma electrónica
- **apirilak 10 abril** 16:00-17:00
- **apirilak 15 abril** 11:00-12:00
- **apirilak 25 abril** 18:00-19:00
- **apirilak 30 abril** 11:00-12:00

banka elektronika
banca electrónica
- **apirilak 23-24 abril** 18:00-20:00

komunikatu posta elektronikoaren bidez
comuníquese mediante correo electrónico
- **apirilak 28 abril** 16:00-18:00

berehalako mezularitza
mensajería instantánea
- **apirilak 28 abril** 9:00-11:00

PERTSONA NAGUSIEN XV. HAMABOSTALDIA
XV QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES

ALDAKETA KLIMATIKOA ***EL CAMBIO CLIMATICO***
apirilak 25 abril - maiatzak 9 mayo

- **Inaugurazioa / *Inauguración***
  apirilak 25 abril 12:00 **PORTALEA**
- **MEMORIAL JUAN LUIS MUGUERZA OROIGARRI**
  Pertsona Nagusien Ibilaldia.
  Marcha de las Personas Mayores.
  apirilak 28 abril 16:00
  Untzaga - Azitain industrialdea.
- **Txokolate-jana San Andres Egoitzakoendako**
  Chocolatada en la Residencia de San Andrés para residentes
  apirilak 29 abril 16:00
- **Bideo-hitzaldia / Vídeo-coloquio**
  EL CAMBIO CLIMÁTICO
  apirilak 29 abril 17:00
  Ipurua jubilatuetxea
- **Mendi Ibilaldia / *Senderismo* OIARTZUN**
  apirilak 30 abril 16:00 **Ego Gain**

Antolatzaileak: Biztu Jubilatu eta Pentsionisten Elkartea eta Eibarko Udala. Laguntzailea: "La Caixa" Fundazioa
Organizan: Asociacion de Jubilad@s y Pensionistas Biztu y Ayuntamiento De Eibar. Colabora: Fundación "La Caixa"

UDALEKUAK 2008 OPORRALDIAK

Aurten ere Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundien artean antolatzen den **udaleku programa** martxan dago; hiru lurraldeko umeei zuzenduta dago eta **jarduera ludiko-hezigarrietan** parte hartu ahal izango dute.

Hauexek dira aurtengo eskaintzak: **aisialdirako jarduerak, abentura eta kirola, eta hizkuntzak ikasteko egonaldiak**.

Hona hemen izena emateko aldiak adinaren arabera:

- **7-13 urte: martxoak 31 - apirilak 9**
- **14 –17 urte: apirilak 17 - 25**

Un año más comienza el programa de **colonias de verano** organizadas entre las Diputaciones de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, para niños/as de lo tres territorios que podrán participar en **actividades de carácter lúdico-educativo**.

La oferta se compone de **actividades de tiempo libre, aventura y deportes y estancias idiomáticas**

Periodos de preinscripción:

- **7-13 años: 31 marzo - 9 abril**
- **14-17 años: 17 - 25 abril**

INFORMAZIOA ETA IZENEMATEAK / INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES:

www.gipuzkoa.net/oporraldi 943 445 980
PORTALEA. Bista Eder, 10-1. EIBAR Tl. 943 708 435

ARRATE KULTUR ELKARTEA

txangoa . bisita gidatua **excursión - visita guiada**
ARRIKRUTZ KOBAZULOAeta OÑATIKO UNIBERTSITATEA
apirilak 19 abril **irteera 09:00 EGO GAIN salida**

KIROLAK DEPORTES

XXXVII MEMORIAL VALENCIAGA
Clásica Copa de España élite y sub-23
apirilak 6 abril
Irteera 09:00 UNTZAGA Salida:
Helmuga 13:00 EIBARKO BIZIKLETA PLAZA Llegada

XLVIII MEMORIAL OTXOA
apirilak 20 abril

Antolatzailea / Organiza: Eibarko Txirrindulari Elkartea.

EIBARKO UDALA www.eibar.net AYUNTAMIENTO DE EIBAR

PEGORA - Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

PORTALEA Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura.ei@eibar.net

ERAKUSKETA ARETOA **SALA DE EXPOSICIONES**
asteartea - igandea 18:30 - 20:30 martes - domingo

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA
tel. 943 708 437 biblioteca.ei@eibar.net
astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30 lunes - viernes
larunbat, igande eta jai-egunak 10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 sábados, domingos y festivos

ARMAGINTZAREN MUSEOA **MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**
tel.943 708446 www.armia-eibar.net museo.ei@eibar.net
asteartea - igandea 16:00 - 20:00 martes - domingo

teatro COLISEO antzokia

Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura.ei@eibar.net
sarrerak leihatila - asteartetan, 20:00etatik aurrera, eta emanaldi egunetan ordu bat lehenago.
entradas taquilla - los martes, a partir de las 20:00, y una hora antes los días de función.
SERVIKUTXA TELEKUTXA 943 001 200 www.kutxa.net

ERROTA GAZTELEKUA

Karmen, 3 tel. 943 820 105
astelehena -osteguna 18:00 - 20:00 lunes - jueves
ostirala 17:00 - 21:30 viernes
larunbata 16:30 - 21:30 sábado
igande eta jai-egunak 16:30 - 20:30 domingos y festivos

ARRATE KULTUR ELKARTEA TOPALEKU

Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 www.geocities.com/arratekultu
astelehena - ostirala 19:00 - 21:00 lunes - viernes
larunbat, igande eta jai-egunak 12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00 sábados, domingos y festivos

AMAÑA KULTUR ARETOA

Artegieta, 4

HEZKUNTZA ESPARRUA COMPLEJO EDUCATIVO

Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444 www.eibarres.net

Kz GUNEA

Karmen, 3 tel. 943 120 390 www.kzgunea.net
astelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 lunes - viernes

[e] kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.
Zure etxean jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu.

[e] kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.
Si quieres recibir la guía en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.

argitaritzailea: Eibarko Udala
koordinatzailea: Kultura, Euskara eta Hezkuntza Saila
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición
inprimategia: GERTU
Tirada: 7.000 ale

INALANBRIKAK

umeendako antzerkia *teatro infantil*

apirilak 19 abril 18:00 5 € **teatro COLISEO antzokia**

Egileak/Autores:
Antonio Muñoz de Mesa
Olga Margallo

Zuzendaritza/Dirección:
Olga Margallo
Ana Pimenta

Musika/Música:
Iñaki Salvador

Antzezleak/Reparto:
Marina Aparicio
Getari Etxegarai
Ainara Ortega

Musika, beldurra eta publiko familiarra, horiek dira hilabete honetan Coliseo antzokira datorren Vaiven Producciones-en 'Inalanbrikak' azken lanaren osagaiak.

Komedia musikal bezala kalifikatua, bertan ahozko hirukote batek bere lehen kontzertuari aurre egiteko orduan dituen beldurrak eta zalantzak islatzen ditu..

Duda, Diva eta Recta dira 'Inalanbrikak', eszenatokian Ainara Ortega, Marina Aparicio eta Getari Etxegarai aktoreak antzezten dituztelarik, Olga Margallo zuzendaria eta Ana Pimenta zuzendari laguntzailearen zuzendaritzapean.

«Publiko familiarrari zuzendutako obra da eta denok ikusten dugu geure burua islatuta protagonistetako batean».

Musikak ere garrantzi handia du lan honetan Iñaki Salvador pianujoleari esker, jazz munduan esperientzia luzea duen musikari eta konpositoreari esker.

Obraren helburuetako bat umeak beraien beldurrak askatu eta erakustera bultzatzea da eta, horregatik, 'Inalanbrikak' filmak eskaintzen duen gakoetako bat beldurraren inguruan txikitatik normaltasunez hitzegitea da, eta helduei beldurra dutela adieraztea.